

اتفاقية للحصول على قرض بضمان الراتب
SALARY RELATED LOAN AGREEMENT

This Agreement is made on the _____ day of _____ 20_____.
BETWEEN_

1. [Borrower] _____
(hereinafter referred to as the "Borrower"), whose particulars are:
Loan Account No. _____ /
NBO [_____] Branch
Locational
Address: _____
Postal Address: _____
Telephone: _____ Fax: _____

AND

2. National Bank of Oman (SAOG), a general joint stock company incorporated in accordance with the Commercial Companies Law and Banking Laws of the Sultanate of Oman, bearing commercial registration no. 1/00370/4, and having its registered office at Muscat whose postal address is P.O. Box 751, Ruwi, Postal Code 112, Sultanate of Oman (hereinafter referred to as "Bank"), collectively to be referred to as the "Parties"

WHEREAS

The Borrower has requested the Bank to grant him a Consumer / Personal Loan, and the Bank has agreed to grant him a Salary Related Loan (SRL) on the following terms and conditions.

NOW it is hereby agreed between the Borrower and the Bank that:

Loan Amount: OMR _____

Interest Rate: _____ p.a.

1. Repayment Schedule:

The loan amount plus interest at the above rate, is to be repaid by _____ monthly installments of OMR [_____] each, until the Bank has recovered its full dues under this Loan Agreement.

If the Borrower decided to prepay, fully or partially, his/her dues and liability under this agreement, he/she may do so, with paying the prepayment or pre-closure fee of 1% or as amended from time to time by the competent authority.

Unless and until the Bank shall have confirmed the release of the Borrower obligations as contained herein in respect of the facility granted by it at the Borrower's request, the Borrower's obligations to the Bank hereunder shall continue.

2. Loan Documentation:

The Loan application, the Offer Letter, Personal Guarantee Agreement, the Promissory Note and any other documents obtained / submitted in connection with this Loan (hereinafter referred to as the "Loan Documentation"), form an integral part of this Loan Agreement, and must be read in conjunction with each other and with any other documentation that may be executed in accordance with the terms of the Loan Documentation.

This Loan Documentation, replaces any earlier letters, correspondence, documentation or communications in relation to this Loan, and all liabilities of the Borrower to the Bank pursuant to the Loan shall be governed in the future by the terms and conditions of this Loan Documentation.

3. Drawdown of the Loan:

The Bank will permit drawdown of the Loan only upon completion of all the requirements set out in the Loan Documentation, to the satisfaction of the Bank.

In case of buy-out, the Borrower authorizes the Bank to first pay the other bank his total liability to him, from the proceeds of the loan sanctioned to him. When the Borrower submits to the Bank the salary assignment letter and his first salary is received into his account, with the Bank, then only the Bank shall credit the remainder of the loan amount into the Borrower's account.

4. Borrower's Undertaking:

The Borrower undertakes:

- To repay to the Bank, the Loan and interest thereon in the manner stated below:
- Authorises the Bank to debit his funding account number _____ for recovery of the Loan installments and interest and undertakes to make available sufficient cleared funds in the account for the timely recovery thereof as and when due for payment.
- All interest, commission, charges, costs, fees, expenses of whatever nature including but not restricted to registration fees, legal costs, court fees and lawyers' fees due or incurred in respect of the Loan or in respect of the Bank

تم إبرام هذه الاتفاقية في اليوم _____ من _____ ٢٠_____.
بين

١. (المقترض) _____
(ويشار إليه فيما بعد باسم «المقترض»)، وبياناته كما يلي:
رقم حساب القرض: _____ /
البنك الوطني العماني
فرع: _____
عنوان الموقع: _____
العنوان البريدي: _____
رقم الهاتف: _____ رقم الفاكس: _____

و

٢. البنك الوطني العماني (ش م ع)، وهو شركة مساهمة عامة تأسست وفقا لقانون الشركات التجارية والقوانين المصرفية في سلطنة عمان، ورقم سجله التجاري ١/٣٧٠-٤٠، ومكتبه المسجل يقع في مسقط، العنوان البريدي ص. ب ٧٥١ روي، الرمز البريدي ١١٢، سلطنة عمان (ويشار إليه فيما بعد باسم «البنك»)، ويشار إلى الطرفين مجتمعين باسم «الأطراف».

وحيث أن

المقترض قد طلب من البنك منحه قرضا استهلاكيا/ قرضا شخصيا، وأن البنك قد وافق على منحه قرضا بضمان الراتب وفقا للبنود والشروط التالية.

فقد تم الاتفاق الآن بين المقترض والبنك على ما يلي:

مبلغ القرض: _____ ريال

سعر الفائدة _____ في السنة

١. جدول السداد:

ينبغي سداد مبلغ القرض زائدا الفائدة بالسعر المذكور أعلاه بعدد _____ أقساط شهرية بواقع _____ ريال لكل قسط، حتى يكمل البنك استرداد كافة حقوقه بموجب اتفاقية القرض هذه.

إذا قرر المقترض دفع ما عليه من مستحقات والتزامات قبل تاريخ الاستحقاق، كليا أو جزئيا، بموجب هذه الاتفاقية، فيمكنه القيام بذلك، مع سداد رسوم الدفع أو الإغلاق قبل تاريخ الاستحقاق بواقع ١٪ أو حسيما يتم تعديله من وقت لآخر من قبل الجهات المختصة.

ما لم يؤكد البنك، ولحين تأكيد البنك الإفراج عن التزامات المقترض المضمنة في هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالتسهيلات الممنوحة بموجبها بناء على طلب المقترض، سوف تظل التزامات المقترض إلى البنك بموجب هذه الاتفاقية مستمرة.

٢. وثائق ومستندات القرض:

استمارة طلب القرض، ورسالة العرض، واتفاقية الضمانات الشخصية، والسندات الإذنية وغيرها من المستندات التي تم الحصول عليها / تقديمها فيما يتعلق بهذا القرض (ويشار إليها فيما بعد باسم «مستندات القرض»). تشكل جزءا لا يتجزأ من اتفاقية القرض، ويجب أن تقرأ بالاقتران مع بعضها البعض ومع أية مستندات أخرى يمكن أن يتم تنفيذها وفقا لبنود مستندات القرض.

ستحل مستندات القرض هذه محل أي خطابات، أو مراسلات، أو مستندات أو اتصالات تم تبادلها في وقت سابق فيما يتعلق بهذا القرض، وستخضع كافة الالتزامات المترتبة على المقترض للبنك فيما يتعلق بالقرض في المستقبل للبنود والشروط الواردة ضمن مستندات هذا القرض.

٣. سحب القرض:

سوف يسمح البنك بسحب القرض فقط عند اكتمال كافة المتطلبات المنصوص عليها في مستندات القرض، وعلى النحو الذي يرضي البنك.

في حالة شراء القرض، يخلو المقترض البنك بأن يسدد للبنك الترخ أول كافة التزاماته المالية لذلك البنك وذلك من حصيلة القرض الممنوح له. عندما يقدم المقترض للبنك خطاب تحويل الراتب وبعد استلام أول راتب في حسابه لدى البنك، عندئذ فقط يجوز للبنك إيداع ما تبقى من مبلغ القرض في حساب المقترض.

٤- تعهد المقترض:

يتعهد المقترض بما يلي:

(أ) أن يسدد للبنك مبلغ القرض والفائدة المترتبة عليه على النحو المبين أدناه:

(ب) يفوض البنك بالخصم من حساب تمويل القرض الخاص به رقم _____ لاسترداد أقساط القرض والفوائد المترتبة عليه ويتعهد بتوفير المبالغ الكافية في الحساب للسداد في الوقت المحدد، وعند استحقاق الدفع.

enforcing its right under the Loan will be debited to the Borrower's account with the Bank and shall become part of the Borrower's liability to the Bank.

The Borrower also accepts and agrees to be bound by the following terms and conditions:

5. Interest Rate:

The rate of interest set out above is subject to variation at the discretion of the Bank and such variation shall become effective after 30 days from the date of notice given in the Bank's advice to the Borrower or in an announcement that is either displayed in the Bank's premises or made in at least two local newspapers.

The Borrower agrees to abide by the charges that may be levied by the Bank, from time to time. He/She consents to the Bank contacting his/her office/ residence by phone and in person to verify the address and other details provided by him in this form.

6. Value Added Tax

"VAT" shall mean value added tax as provided for under the Oman applicable VAT laws as amended from time to time

"The services and products provided under this agreement are subject to VAT. The Bank shall add VAT in addition to any amounts or fees payable by the Customer to the Bank under this agreement, at the prevailing VAT rate as applicable at the time of payment".

"VAT at the prevailing applicable rate will be levied on all taxable products and services provided by the Bank".

7. Right of Set-off:

The Bank and the Borrower expressly agree that all accounts of the Borrower maintained with the Bank at any of its branches in Oman or abroad inclusive of any accounts in foreign currency, shall for the purposes of this Loan Agreement constitute a single combined account. The Bank shall have the right to set-off all debit and credit balances in all such accounts and that the benefit of all and any security provided by the Borrower shall be available to and enforceable by the Bank, to secure the entire outstanding balance due to the Bank at any time in the said single combined account. The Borrower accepts liability for any residual debt that may remain outstanding after the Bank has exercised its right of set-off and its right to enforce any security held.

All monthly installments or other payments by the Borrower shall be made to the Bank without any set-off, counter-claim, withholding or condition of any kind.

8. Events of Default:

The Bank also has the right to demand immediate repayment of all amounts owing by the Borrower pursuant to the Loan, together with all accrued interest and any other costs that may be applicable if at any time any of the following events (the "Events of Default") shall occur.

- failure by the Borrower to repay any monthly installment, as and when this falls due for payment
- the Borrower loses his job for any reason, including but not limited to resignation or dismissal, or even for retirement
- inability of the Bank to allow the Loan to remain outstanding because it is no longer permitted to do so by law
- any representation or statement being made by the Borrower by his/her countersignature hereof or in any notice or other document, certificate or statement delivered by the Borrower pursuant to or in connection with the Loan is or proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made
- the Borrower failing to duly perform or comply with any of the terms of this Loan Agreement or any documentation or security provided by the Borrower in favour of the Bank (whether in relation to this Loan or otherwise)
- any circumstances arising which, in the Bank's opinion, gives ground for belief that the Borrower may not (or may be unable to) perform or comply with its obligations under this Loan Documentation or
- default or breach by the Borrower of any terms or conditions of any other loan, overdraft or credit facility that the Borrower may have from time to time with the Bank.

Upon such a demand being made by the Bank, the Borrower undertakes to immediately pay in full the principal amount owed together with interest (including default interest) and any other charges, costs and fees due.

9. Bank's Records and Statement:

In any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Agreement and otherwise for the purposes hereof, the entries made from time to time in such final accounts shall, in the absence of manifest error, be final and conclusive and binding upon the Borrower as to the existence and amounts of the obligations of the Borrower therein recorded.

ج) كافة الفوائد، والعمولات، والرسوم، والتكاليف، والأتعاب، والنفقات أيا كانت طبيعتها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، رسوم التسجيل، والتكاليف القانونية، ورسوم المحاكم وأتعاب المحامين أو أي خسائر يتم تكديدها فيما يتعلق بالقرض أو فيما يتعلق بتنفيذ البنك لحقوقه فيما يتعلق بالقرض، كل ذلك سيتم خصمه من حساب المقترض لدى البنك، وسيصبح جزءا من التزامات المقترض للبنك.

يقبل المقترض أيضا ويوافق على الالتزام بالبنود والشروط التالية:

5. سعر الفائدة :

يخضع سعر الفائدة المبين أعلاه للتغيير وفقا لتقدير البنك وهذا التغيير يصبح نافذا بعد ٣٠ يوما من تاريخ الإشعار الموجه من البنك إلى المقترض أو في الإعلان الذي يتم عرضه إما في مقر البنك أو في صحيفتين محليتين على الأقل.

يوافق المقترض على الالتزام بالرسوم التي يمكن أن يفرضها البنك من وقت لآخر. كما يوافق المقترض على اتصال البنك على هاتف مكتبه أو منزله وبالحضور الشخصي للتحقق من العنوان والبيانات الأخرى التي قدمها في هذا الاستمارة.

٦. ضريبة القيمة المضافة

ضريبة القيمة المضافة، تعني ضريبة القيمة المضافة على النحو المنصوص عليه في قوانين ضريبة القيمة المضافة المعمول بها في سلطنة عمان وتعديلاتها من وقت لآخر.

تطبق ضريبة القيمة المضافة على الخدمات و المنتجات المقدمة بموجب هذا الاتفاقية ، و يجب على البنك إضافة ضريبة القيمة المضافة بالإضافة إلى أي مبالغ أو رسوم مستحقة الدفع من قبل العميل للبنك بموجب هذه الاتفاقية ، بمعدل ضريبة القيمة المضافة السائد كما هو مطبق في وقت الدفع.

سيتم فرض ضريبة القيمة المضافة بالسعر السائد المطبق على جميع المنتجات و الخدمات الخاضعة للضريبة التي يقدمها البنك.

٧. حق التسوية :

يوافق البنك والمقترض صراحة على أن كافة حسابات المقترض لدى البنك في أي من فروع داخل عُمان أو في الخارج، بما في ذلك أي حسابات بالعملة الأجنبية، تشكل مجتمعة حسابا واحدا لأغراض اتفاقية القرض هذه.

يحتفظ البنك بحقه في تسوية كافة الأرصدة الدائنة والمدينة في هذه الحسابات جميعا وأن كافة عوائد الحسابات وأي ضمانات يوفرها المقترض ستكون متاحة لتصرف البنك وقابلة للحجز من قبله، وذلك لتدبير كافة الأرصدة المستحقة للبنك في أي وقت في الحساب المجمع الواحد المذكور سلفا. يقبل المقترض تحمل المسؤولية عن أي دين متبقي قد يظل مستحقا بعد قيام البنك بممارسة حقه في التسوية والتصرف بأي ضمانات محتجزة.

كافة الأقساط الشهرية أو المدفوعات الأخرى المستحقة السداد من قبل المقترض سوف تدفع إلى البنك بدون أي تسوية، أو طلب مقابل أو احتجاز، أو أي شرط من أي نوع.

٨. حالات العجز عن السداد:

يحتفظ البنك بحقه أيضا في طلب السداد الفوري لكافة المبالغ المستحقة من قبل المقترض وفقا لبنود وأحكام القرض بالإضافة إلى كافة الفوائد المستحقة وأي تكاليف أخرى قد تكون قابلة للتطبيق في أي وقت في حال حدوث أي من الحالات التالية (حالات العجز عن السداد):

- فشل المقترض في سداد أي قسط شهري، متى ما أصبح مستحق السداد.
- عند فقدان المقترض لوظيفته لأي سبب من الأسباب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الاستقالة، أو الإقالة أو حتى التقاعد
- عدم قدرة البنك على السماح ببقاء القرض مستحقا للدفع إذا لم يعد بمقدور البنك القيام بذلك بموجب القانون.
- أي ادعاء أو كشف يقدم من قبل المقترض يحمل توقيعه أو يكون على أي إشعار أو مستند آخر ، أو شهادة أو كشف يقدم به المقترض فيما يتعلق بالقرض يكون أو ثبت أنه كان غير صحيح أو مضلل في أي جانب مادي عند تقديمه.
- فشل المقترض في أداء واجباته أو الالتزام بأي بند من بنود اتفاقية القرض هذه أو أي مستندات أو ضمانات يقدمها لصالح البنك (سواء فيما يتعلق بهذا القرض أو خلاف ذلك).
- أي ظرف من الظروف الناشئة التي يعتقد البنك، أو أنها تعطي سببا لاعتقاد البنك، بأن المقترض لا يجوز (أو قد يكون غير قادر على) أداء أو الامتثال لالتزاماته بموجب مستندات هذا القرض، أو
- تفسير المقترض أو إخلاله بأي بنود أو شروط تخص أي قرض آخر، أو سحب على المكشوف أو تسهيل ائتماني قد يتوفر للمقترض من وقت لآخر مع البنك.

عند قيام البنك بالمطالبة بهذه المبالغ ، يتعهد المقترض بأن يدفع على الفور أصل القرض المستحق مع الفائدة (بما في ذلك الفوائد الجزائية المترتبة على حالات العجز عن السداد) وأي رسوم أخرى، أو تكاليف أو أتعاب مستحقة السداد.

٩. سجلات وكشوفات البنك:

في حال نشوء أي إجراءات قانونية تكون ناتجة عن أو لها صلة بهذه الاتفاقية، أو الأضرار الموضحة فيها، فإن البيانات التي يتم إدخالها في الحسابات الختامية من وقت لآخر، وفي غياب خطأ واضح ، ستكون نهائية وحاسمة وملزمة للمقترض في حدود المبالغ والالتزامات الخاصة بالمقترض والمسجلة في تلك الحسابات.

10. Insurance:

For the purpose of processing insurance claims, the Borrower authorizes the Bank, in the event the Borrower is deceased, to request and obtain medical records and information pertaining to the Borrower from any competent authority.

11. Assignment and Transfer:

The Borrower may not assign or transfer any of his obligations under this agreement.

The Bank may at any time assign to any one or more bank(s) or other lending institutions all or any part of the Bank's rights and obligations hereunder, and in that event this Agreement shall be read and construed and take effect to the intent that the assignee shall have the same rights against the Borrower as it would have had if it had been a Party hereto with respect to the rights and benefits assigned to it.

12. Confidentiality:

For the purposes of Article 70 of the Oman Banking Law 114/2000, the Borrower irrevocably authorizes the Bank, should it so desire, to disclose to any party or to the Bank's counsels or to any other third parties, in relation to this Agreement such information about the Borrower and his banking transactions, as the Bank shall consider appropriate.

13. Notices:

All notices and other communication required or permitted between the Parties under or in connection with this Agreement shall be in writing and shall be delivered or sent by pre-paid post or facsimile /Electronic messaging or any other legitimate communication as deemed appropriate by the bank to the address or number of the Party received and such shall be deemed to have been received:

- By hand when so delivered
- By post 3 (three) Business Days after posting subject to proof of posting.
- By facsimile/Electronic media upon sending, subject to confirmation of uninterrupted transmission on transmission report and provided that a hard copy is promptly dispatched to the recipient.
- Any other legitimate communication as deemed appropriate by the bank

TO THE BANK:

National Bank of Oman SAOG

for the attention of the Branch Manager

Branch _____, P.O. Box _____

Postal Code _____, Sultanate of Oman. Fax No.: _____

TO THE BORROWER:

[Borrower's Name] _____ P.O. Box _____

Postal Code _____, Sultanate of Oman Fax No.: _____

The Borrower may change its nominated address to another address in Oman by giving at least 15 (fifteen) business days prior written notice to the other Party.

14. Jurisdiction and Governing Law:

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the Sultanate of Oman and in case of any disputes arising between the Borrower and the Bank, the same shall be subject to the jurisdiction of the Oman Courts.

15. General Provisions:

Each of the clauses and provisions of this Loan Agreement are severable and the invalidity, unenforceability or illegality of any one or more of such clauses and provisions shall have no effect on the validity, enforceability or legality of the remaining clauses and provisions.

"The borrower agrees that according to this agreement, the bank has the right to determine the value and due dates of the given loan other than what the borrower has mentioned in the application form, seeing that the loan given does not exceed the requested amount. The borrower agrees that according to this agreement, that he/she will pay the loan on monthly installments according to the values and value dates determined by the bank after approving the Loan request

Customer's Signature / Thumbprint: _____

Passport/ID No. _____

١٠. التأمين:

لغرض إكمال مطالبات التأمين، يفوض المقرض البنك، في حالة وفاة المقرض، بطلب التقارير و السجلات الطبية الخاصة بالمقرض من الجهات المختصة.

١١. التنازل والتحويل:

لا يجوز للمقرض التنازل عن أي من التزاماته أو تحويلها بموجب هذا الاتفاق.

يجوز للبنك في أي وقت التنازل لأي مصرف أو أكثر أو غيره من مؤسسات الإقراض عن كافة أو أي جزء من حقوق البنك والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية ، وفي هذه الحالة يجب قراءة هذه الاتفاقية وتفسيرها وتكون نافذة المفعول بقصد أن يكون للمتنازل إليهم نفس الحقوق على المقرض كما لو كانوا طرفا أصيلا فيما يتعلق بالحقوق والفوائد المتنازل عنها إليهم.

١٢. السرية:

لأغراض المادة ٧٠ من القانون المصرفي العماني رقم ٢٠٠٠/١١٤ ، فإن المقرض يوافق بشكل لا يقبل النقض على تفويض البنك، إذا رغب البنك في ذلك ، وفيما يتعلق بهذه الاتفاقية، لإفشاء أي معلومات حول المقرض ومعاملاته المصرفية وذلك لأي طرف أو لمستشاري البنك أو للغير إذا رأى البنك أن ذلك مناسباً.

١٣. الإشعارات:

كافة الإشعارات والاتصالات الأخرى المطلوبة أو المسموح بها بين الأطراف بموجب هذه الاتفاقية أو المتعلقة بها ينبغي أن تكون خطية وان تسلم أو ترسل ببريد مدفوع القيمة مقدماً أو فاكس/المراسلات الإلكترونية أو أي وسيلة تواصل أخرى حسبما يراه البنك مناسباً أو رقم الطرف المعني كما هو موضح أدناه ولن تكون أي اتصالات او مراسلات نافذة ما لم يتم استلامها وبالتالي تعتبر قد استلمت:

أ. باليد عندما يتم استلامها

ب. بعد مضي ثلاثة أيام عمل بعد الإرسال شريطة الحصول على إثبات بدل على الإرسال

ج. بالفاكس / وسائل الإعلام الإلكترونية عند إرسالها خاضعة لتأكيد بدل على أنها قد رسلت وذلك بناء على تقرير إرسال وشريطة إرسال نسخة منه فوراً للمستلم.

د. أي وسيلة تواصل أخرى حسبما يراه البنك مناسباً.

إلى البنك :

البنك الوطني العماني

لعاية مدير الفرع

فرع _____ ، ص ب _____ ، رب _____

سلطنة عمان. رقم الفاكس : _____

للمقرض :

[اسم المقرض] _____ ص.ب _____

الرمز البريدي _____ سلطنة عمان رقم الفاكس: _____

يجوز للمقرض تغيير عنوانه المثبت إلى عنوان آخر في سلطنة عمان من خلال تقديم إشعار خطي إلى الطرف الآخر قبل مدة لا تقل عن ١٥ (خمس عشرة) يوم عمل.

١٤. جهة الاختصاص والقانون الحاكم:

يخضع هذا الاتفاق ويفسر وفقاً لقوانين سلطنة عمان وفي حالة نشوء أي نزاع بين المقرض والبنك، يخضع مثل هذا النزاع لاختصاص محاكم سلطنة عمان.

١٥. الأحكام العامة:

كل واحد من شروط وأحكام هذه الاتفاقية قابل للفصل والتجزئة، وعدم سريان أو عدم القدرة على الإنفاذ أو عدم مشروعية أي من أو أكثر من هذه الشروط والأحكام لن يكون له أي تأثير على نفاذ، أو صحة أو مشروعية الشروط والأحكام المتبقية.

يوافق المقرض بأنه، بموجب هذه الاتفاقية، فإن للبنك الحق في تحديد قيمة وتاريخ استحقاق القرض الممنوح خلاف ما ذكره المقرض في استمارة القرض، بالنظر إلى أن قيمة القرض الممنوح لا تتجاوز قيمة المبلغ المطلوب. كما يوافق المقرض بأنه، بموجب هذه الاتفاقية، سيقوم بسداد القرض على أقساط شهرية وذلك وفقاً للقيم وتواريخ الاستحقاق التي حددها البنك بعد الموافقة على طلب القرض.

توقيع / بصمة / إصبع العميل : _____

رقم جواز السفر / البطاقة الشخصية : _____

LETTER OF GUARANTEE

خطاب الضمان

1. I/We _____ hereby guarantee full repayment of the loan granted to _____ in the amount of OMR _____ on the terms described plus accrued interest.

2. I/We assent to be obliged as the principal obligor together with the Borrower(s) towards the settlement of the loan amount mentioned hereinabove. I / We (including respective heirs & successors) also admit the bank's right to demand repayment of the loan to be made by me / us jointly / severally with the Borrower(s). Such a demand shall not impair the bank's right to demand repayment to be made by any of the Guarantor(s) or the Borrower(s) severally / jointly, subject to the provisions of article 238 of the Commercial Law.

3. I/We further affirm that in the event of the Borrower(s) failure to repay the above loan on the aforesaid terms, I/we bind myself/ourselves as Guarantor(s) to repay all outstanding amount(s) due to the Bank including interest and any charges incurred by the Bank in connection with the granting or recovery of the loan upon the first written demand.

4. Any indulgence given by the Bank to the Borrower(s) by way of extension in the period of facility shall also be binding on me / us without the need for further assent or prior notice to me/us.

5. In the event that the Borrower(s) fails to pay any amount due to the Bank on the agreed terms I / We hereby authorise you to debit any account which I / We or any of us have with the Bank with all such sums due to the Bank including interest and any charges incurred by the Bank in connection with the granting or recovery of the loan.

6. Delay or failure to apprise me about default irregular / non-performance by the Borrower(s) shall not absolve me / us of any / all liability under this guarantee.

7. For the purpose of Article 246, I / We as Guarantor(s) hereby waive my / our right to give the Bank one month or any other notice to take legal action against the borrower/borrowers in case of default. This shall be maintained with the exception of actions that may be taken by the Bank on its sole discretion against the Borrower(s) severally / jointly with me / us.

8. In reference to my guarantee dated _____ for OMR _____ (Omani Rials _____)

Securing the loan of Mr. / Mrs. / Ms. _____

I / We hereby undertake that until the total liability with accrued interest in the above referred loan account is liquidated, the Bank will be authorised not to release my salary which is assigned in favour of the Bank till full settlement of the loan plus interest.

Signature of the Guarantor _____

Name of the Guarantor _____

Signature Verified _____

A/c No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1. أنا / نحن _____ بهذا نضمن سداد كامل مبلغ القرض الممنوح إلى _____ بمبلغ _____ ريال على أساس البنود المذكورة بالإضافة إلى الفائدة المستحقة.

2. أوأوافق/ نوافق على أن نكون ملزمين كملتزم رئيسي مع المقترض/ المقترضين من أجل تسوية مبلغ القرض المذكور أعلاه. كما أقر / نقر (بما في ذلك كل الورثة والخلفاء في المصلحة) أيضا بحق البنك في طلب سداد القرض بواسطتي/ بواسطتنا معا/ بالتضامن أو الانفراد مع المقترض/ المقترضين. إن مثل هذا الطلب لا يخل بحق البنك في المطالبة بأن يتم السداد من قبل أي من الضامن/الضامنين أو المقترض /المقترضين بالتضامن أو الانفراد، مع مراعاة أحكام المادة ٢٣٨ من القانون التجاري.

3. كما أوكد/ نؤكد كذلك أنه في حال فشل المقترض/ المقترضين في سداد القرض أعلاه وفقا للبنود سالفة الذكر، ألتزم/تلتزم كضامن/ ضامنين بسداد كافة المبالغ المستحقة للبنك بما في ذلك الفوائد وأية رسوم تكبدها البنك فيما يتعلق بمنح أو استرداد القرض بناء على أول طلب خطي.

4. أي مهلة يكون البنك قد قدمها إلى المقترض/المقترضين عن طريق تمديد فترة القرض ستكون أيضا ملزمة لي / لنا دون الحاجة لموافقة أخرى أو إشعار مسبق لي / لنا.

5. في حال فشل المقترض / المقترضين في دفع أي مبلغ مستحق للبنك على الشروط المتفق عليها، فإنني/ فإننا بهذا أؤوض/ نفوض البنك في الخصم من أي حساب لي / لنا أو لأي واحد منا مع البنك لجميع هذه المبالغ المستحقة للبنك بما في ذلك الفوائد وأية رسوم تكبدها البنك فيما يتعلق بمنح أو استرداد القرض.

6. أي تأخير أو إخفاق في اطلاعي بأي عدم انتظام/ عدم أداء من جانب المقترض / المقترضين لا يعفيني/ يعفينا من أي/ كل مسؤولية تحت هذا الضمان.

7. لأغراض المادة ٢٤٦، بهذا فإنني كضامن / إننا كضامنون أننا ننازل عن حقي / نتنازل عن حقوقنا في إعطاء البنك مهلة شهر واحد أو أي إشعار آخر لتخاذ الإجراءات القانونية ضد المقترض / المقترضين في حالة التخلف عن السداد. وقد تم الاتفاق على هذا مع استثناء الإجراءات التي قد يتخذها البنك وفقا لتقديره الخاص ضد المقترض/ المقترضين منفردين / بالتضامن معي / معنا.

بالإشارة الى ضمانتي المؤرخ _____

لمبلغ _____ ريال

(_____)

ضمان قرض الفاضل // الفاضلة / الأفاضل _____ (ريال _____)

بهدف تأمين القرض الممنوح لـ _____

لـ _____ (عماني ريال _____)

بهدف تأمين القرض الممنوح لـ _____

لـ _____ (عماني ريال _____)

بهدف تأمين القرض الممنوح لـ _____

لـ _____ (عماني ريال _____)

توقيع الضامن _____

اسم الضامن _____

تم تأكيد التوقيع _____

رقم الحساب

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

LETTER OF OFFER

رسالة عرض

1. We refer to your application dated for a Personal Loan
We are pleased to inform you that the bank has approved in principle your request subject to the execution and provision of documentation / security referred to in paragraph below to the satisfaction of the Bank and upon the following terms and conditions.

1. Loan Amount in OMR.....
2. Interest rate at % per annum.
3. Purpose
4. Repayment of Loan: OMR per month till settlement of Loan and interest in full. The above repayment will be effective from.....

2. Documentation / Security

- a) Irrevocable salary and end of service benefits assignment letter from your employer, to your account with the Bank.
- b) Personal guarantee of Mr./Mrs./Ms.....
- c) Borrowing Agreement with the Bank
- d) Borrower's life insurance policy to the full loan amount on declining basis
- e) Others

3. This offer shall not be taken as a conclusive sanction by the Bank to grant the loan detailed herein above. The Bank has the right to cancel it at any time without stating any reasons thereof not withstanding the execution of the Loan Agreement by you. The Bank accepts no liability whatsoever, arising from the cancellation of this offer.

Please return to us the duplicable of this letter together with the Loan Agreement signifying your acceptance of the above terms and conditions so as to complete the loan award formalities.

١. بالإشارة إلى طلبك المؤرخ للحصول على قرض شخصي. يسرنا أن نخطبك علماً بأن البنك قد وافق من حيث المبدأ على موضوع الطلب بشرط تنفيذ وتوفير الوثائق/ الضمانات المشار إليها في الفقرة أدناه على نحو يرضي البنك وذلك حسب البنود والشروط التالية:

١. مبلغ القرض بالريال
٢. معدل الفائدة % في السنة
٣. الغرض من القرض
٤. مبلغ السداد: ريال شهرياً حتى سداد مبلغ القرض والفائدة بالكامل. يسري سداد المبلغ المذكور أعلاه اعتباراً من

٢. الوثائق / الضمانات
أ) شهادة غير قابلة للإلغاء، بتحويل الراتب ومكافأة نهاية الخدمة من محل العمل إلى حسابك بالبنك.

ب) ضمان شخصي من الفاضل/ الفاضلة/ الأفاضل

ت) اتفاقية القرض مع البنك

ث) وثيقة تأمين على حياة المقترض بكامل مبلغ القرض على أساس متناقص
ج) أي مستندات أخرى

٣. لا يجوز اعتبار هذا العرض موافقة قاطعة من قبل البنك على منح القرض المذكور أعلاه. يحتفظ البنك بحقه في إلغاء هذا القرض في أي وقت دون إيداء أي أسباب على الرغم من تنفيذك لاتفاقية القرض. لا يتحمل البنك أي مسؤولية مهما كان نوعها، يمكن أن تنشأ من إلغاء هذا العرض.

يرجى إعادة نسخة هذه الرسالة إلينا مع اتفاقية القرض ممهورة بموافقتك على البنود والشروط الواردة أعلاه، وذلك لاستكمال إجراءات منح القرض.

بنود وشروط التأمين على الحياة LIFE INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

BENEFITS COVERED

Death: In the event of death by any cause.

Permanent Total Disability (PTD): In the event of Permanent Total Disability due to Accident or Sickness.

ELIGIBILITY

Borrowers aged 18 to 60 years during the period of cover. All eligible borrowers must be in good health as on the date of loan sanction and must submit a health declaration to that effect. Medical exam may be called for if required, depending on which terms of acceptance shall be decided.

TERM OF COVER

- Not to exceed 13 years including waivers if any*
- Not to exceed 70 years of attained age for borrower

SUM ASSURED

The outstanding loan amount on regular repayment of loan installments but not exceeding the original loan plus top-ups.

Refund of premium is not allowed under monthly premium payment mode.

CLAIMS HANDLING

Claim is to be intimated within 90 days, following documents to be attached:

- Police report in case of accident/unnatural events
- Claim form duly completed and signed
- Proof of age
- Original Death or Disability Certificate
- Medical Report

EXCLUSIONS INCLUDE BUT NOT LIMITED TO

- Undisclosed conditions of serious past illness
- Misuse of drugs or alcohol
- Loans for medical treatment of Borrower
- Nuclear fission, fusion, radiation or radioactivity
- Active war, passive war, or terrorism
- Unlawful Acts
- Dangerous or hazardous sports
- Mental, nervous disorders, HIV/AIDS

LIFE INSURANCE PRODUCTION

I have applied for a personal loan with the Bank. The Bank has requested that I obtain life insurance to pay off the personal loan in the event of an unexpected death, or Permanent Total Disability, the policy mandatory for completion of the Personal Loan.

LIFE INSURANCE PRODUCT

The Bank has advised me that I may also choose the life insurance product offered in partnership by the Bank. I have decided to accept the insurance offered in partnership by the Bank. I am aware that I can finance my life insurance by including the premium in my loan. The insurance will be automatically assigned to the Bank. I am aware that I can have my loan disbursed (available) only after approval of my life insurance cover.

APPLICATION FOR COVERAGE

By signing this declaration, I hereby apply for the life insurance coverage available from the Bank. I am aware that the premium amount may be higher than the amount the Bank has estimated, based on the information I provide the insurer. I understand this is the sole discretion of the Insurer based on my risk profile.

PAYMENT TERMS

To receive my insurance cover, I must pay a premium. I can finance this premium. I hereby authorize the Bank to debit my account on monthly basis, the required premium inclusive of the principal and the extended tenure. I understand that the insurance is only available for the amount of the loan outstanding at the date of the claim.

PREMIUM TERMS

I am aware that the insurer may revise the premium during the term of the loan because of changes to the terms and conditions of the loan. If there is an increase, I authorise the Bank to debit my account for the additional amount without any other prior intimation. I also understand that sometimes loans are changed due to the inability of customers to support the payments. If this happens, the premium will also increase.

OPEN TERM

If I pay the loan off before the term ends, I am aware that I will not be eligible for a partial refund of my insurance premium, Since I am paying premium on monthly basis.

DISCLAIMER

The insurance policy is underwritten by the insurance provider and the Insurance coverage that the Insurance Policy provides is all times subject to the policy / terms and conditions of the Insurance contract issued by the Insurer. National Bank of Oman SAOG shall not be responsible for Insurers actions or decisions nor shall National Bank of Oman SAOG be liable regarding payment of claims or services under the Policy.

I / We hereby confirm having read / understood and found agreeable the terms & conditions of the Borrowers Group Credit Life Assurance cover under NBO SRL, has extended life insurance cover for the loan granted to me / us.

الفوائد المغطاة

الوفاة: في حالة الوفاة لأي سبب.

العجز الكلي الدائم : في حالة العجز الكلي الدائم نتيجة لحادث أو مرض.

الئليبية

المقترضون الذين تتراوح أعمارهم بين ١٨ و ٦٠ عاماً خلال فترة التغطية: ينبغي أن يكون كافة المقترضين المؤهلين يتمتعون بصحة جيدة في تاريخ الموافقة على منح القرض ويجب تقديم شهادة صحية بذلك. قد يتم طلب إجراء فحص طبي إذا لزم الأمر ، اعتماداً على شروط القبول التي يتم تحديدها.

مدة التغطية

- ألا تتجاوز ١٣ عاماً شاملة التنازلات إن وجدت*
- ألا تتجاوز ٧٠ عاماً بالنظر إلى عمر المقترض

المبلغ المؤمن

مبلغ القرض المستحق عند بدفعات منتظمة لتقساط القرض على ألا يتجاوز المبلغ قيمة القرض الأصلي بالإضافة إلى القروض الإضافية.

لا يسمح باسترداد الأقساط في حالة السداد الشهري للأقساط.

معالجة المطالبات

ينبغي أن يتم تقديم إشعار بالمطالبة في غضون ٩٠ يوماً ، مع إرفاق المستندات التالية:

- تقرير الشرطة في حالة وقوع حادث / أحداث غير طبيعية
- تعبئة استمارة المطالبة معبأة بالبيانات المطلوبة والتوقيع عليها حسب الأصول
- إثبات العمر
- أصل شهادة الوفاة أو العجز
- التقرير الطبي

تشمل الاستثناءات على سبيل المثال لا الحصر

- حالات الأمراض الخطيرة السابقة التي لم يكشف عنها
- الاستخدام السيئ للعقاقير أو الكحول
- القروض لتلقي العلاج الطبي للمقترض
- التشعير النووي، والانصهار، والإشعاع أو النشاط الإشعاعي
- اندلاع الحرب، والحرب السليبية ، أو الإرهاب
- الأعمال غير المشروعة
- الرياضات الخطرة أو المحفوفة بالمخاطر
- الاضطرابات العصبية والسكتة الدماغية، فيروس نقص المناعة المكتسبة / الإيدز

توفير تأمين على الحياة

لقد تقدمت بطلب للحصول على قرض شخصي من البنك. وقد طلب مني البنك أن أقوم بتوفير وثيقة تأمين على الحياة لسداد القرض الشخصي في حالات الموت المفاجئ، أو العجز الدائم الكلي، حيث أن هذه الوثيقة تعتبر إلزامية بالنسبة للقرض الشخصي.

منتج التأمين على الحياة

أبلغني البنك أن بإمكانني أيضاً اختيار منتج التأمين على الحياة المقدم بالشراكة مع البنك. لقد قررت قبول التأمين المقدم بالشراكة مع البنك. إنني أدرك أنني أستطيع تمويل التأمين على حياتي بواسطة تضمين أقساط التأمين في قرضي وسيتم تحويل التأمين تلقائياً إلى البنك. إنني أدرك بأن القرض لن يصبح متاحاً للسداد إلا بعد اعتماد غطاء التأمين على الحياة الخاص بي.

تقديم طلب لغطاء تأمين

بتوقيعي على هذا الإقرار، بهذا أقدم طلباً للحصول على غطاء التأمين على الحياة المتاح من قبل البنك. إنني أدرك أن مبلغ القسط قد يكون أعلى من المبلغ الذي قدره البنك، استناداً إلى المعلومات التي أقدمها للمؤمن. إنني أدرك أن ذلك قد تم وفقاً للتقدير المطلق لجهة التأمين بناءً على بيان المخاطر الخاص بي.

شروط الدفع

للحصول على غطاء التأمين الخاص بي، لبد لي من دفع قسط التأمين. ويمكنني أن أمول هذا القسط.

بهذا أفوض البنك بالخصم من حسابي على أساس شهري، القسط المطلوب شاملاً المبلغ الأصلي والفترة الممتدة. كما أنني أدرك أن غطاء التأمين متاح فقط لمبلغ القرض الذي يكون مستحق السداد كما في تاريخ المطالبة.

شروط القسط

إنني أدرك أن المؤمن قد يقوم بمراجعة قسط التأمين خلال مدة القرض بسبب التغييرات التي قد تطرأ على بنود وشروط القرض. فإذا كانت هناك زيادة في القسط، فإنني أفوض البنك بخصم المبلغ الإضافي دون أي إشعار مسبق من حسابي. أدرك أيضاً أنه في بعض الأحيان يتم تغيير مبالغ القروض نظراً لعدم قدرة العملاء على تحمل الأقساط. فإذا حدث ذلك، فإن أقساط التأمين ستزيد أيضاً.

المدة المفتوحة

إذا قمت بسداد القرض قبل انتهاء مدة القرض، فإنني أدرك بأنني لن أكون مستحقاً لاسترداد جزء من أقساط التأمين الخاصة بي طالما أنني أقوم بالسداد على أساس شهري.

إخلاء مسؤولية

تم ائتاب وثيقة التأمين من قبل شركة التأمين المزودة و كما أن غطاء التأمين الذي توفره وثيقة التأمين يخضع في كافة الأوقات لوثيقة/ بنود وأحكام عقد التأمين الصادر من قبل المؤمن. لن يكون البنك الوطني العماني ش.م.ع. مسؤولاً عن إجراءات أو قرارات شركات التأمين كما أنه لن يكون مسؤولاً فيما يتعلق بدفع المطالبات أو الخدمات المقدمة في إطار هذه الوثيقة.

بهذا أؤكّد/ نؤكّد بأنني/ أننا قد قرأت/ قرأنا وفهمت/ فهمتا ووجدت/ وجدنا أن بنود وشروط غطاء التأمين لـ Borrowers Group Credit Life Assurance بموجب القرض بضمان الراتب من البنك الوطني العماني مقبولة، وقد وفرت غطاء تأمين على الحياة للقرض الممنوح لي / لنا.

Date:

Client signature:

توقيع العميل:

التاريخ:



المكتب الرئيسي: ص.ب. ٧٥١ روي- الرمز البريدي ١١٢- سلطنة عمان - هاتف: ٢٤٧٧٠٠٠٠ - تليكس: ٣٢٨١، وُن بي أو إن - فاكس: ٢٤٧٧٨٥٨٥ (٩٦٨)
برقيا: البنك الوطني - مسقط - س.ت. ١/٠٠٣٧٠/٤

Head Office: P.O. Box 751, Ruwi, Postal Code 112, Sultanate of Oman. Tel.: 24770000. Telex: 3281 NBO ON. Fax: (968) 24778585. Cable: NATBANK. C.R. No. 1/00370/4.

Website: <http://www.nbo.co.om>, Email: ask@nbo.co.om